

## Curriculum Vitae



Norma Esthela Valenzuela Miranda  
No. de empleado 25313  
Cédula Profesional Licenciatura  
6844183  
Cédula Profesional  
Especialidad 11009231  
Cédula Profesional  
Maestría  
10951203  
**norma.valenzuela8@uabc.edu.mx**  
ORCID: 0000-0003-2576-814X  
Red social: Norma E Valenzuela  
Traductora

Celular: 6653928198  
Tecate, B.C. México  
CVU **405289** del Consejo Nacional de Ciencia  
y Tecnología CONAHCYT, México.

Concluido el programa de Doctorado de Ciencias del Lenguaje de la Universidad Autónoma de Baja California, Facultad de Idiomas, Tijuana. Subdirectora de la Facultad de Idiomas Tijuana Extensión Tecate UABC, Unidad Académica Tecate. Asimismo, participa en los programas de Licenciatura en Enseñanza de Lenguas de la Facultad de Idiomas Tijuana extensión Tecate y en la Licenciatura de Traducción, Facultad de Idiomas Tijuana de UABC lo que me ha permitido profundizar en la investigación y la docencia en el ámbito de la lingüística, lenguas extranjeras y traducción. Desde 2017, Miembro de la Organización Mexicana de Traductores (OMT), lo que me ha brindado la oportunidad de colaborar con profesionales del sector público y privado y mantener una actualización en la formación.

### Estudios - Capacidad Profesional

Licenciada en Docencia de Idiomas, por la Universidad Autónoma de Baja California con especialidad en Traducción e Interpretación de la UABC, una maestría en Lenguas Modernas y Doctorado de Ciencias del Lenguaje (programa *concluido*).

### Cualidades laborales

Compostura, serenidad, adaptación cultural, motivación, trabajo en equipo, trabajo individual, recursiva, organizada, responsable, ánimo positivo, búsqueda de innovación y liderazgo.

### Capacidad Administrativa

Capaz de identificar área de mejora que impacten de manera positiva en resultados o procesos de trabajo. Visión estratégica, habilidad en potenciar la comunicación y armonía en el equipo, desarrollo de talento, optimiza recursos de trabajo, Estructura de tiempo y actividades de manera eficiente.  
Innovación, analizar, planear, organizar y dirigir.

### Capacidad docente

Planeación y organización de programas de estudio. Evaluadora de programas y de unidades de aprendizaje. Diseño y creación de reactivos escritos y orales para las competencias lingüísticas. Innovación para la realización de actividades que promuevan la motivación del aprendizaje en los estudiantes de diferentes grados escolares. Manejo de grupo. Facilidad de hacer reportes académicos.  
Gestión, diseño e implementación de proyectos.

### Habilidades digitales

Dominio de tecnología digital, implementación de tecnología para la mejora de procesos y productividad, comunicación y diseño.  
Habilidad para el uso de tecnología para el trabajo en línea y presencial.

### Capacidad traductora

Concentración, capacidad de síntesis, conocimientos de la lengua inglés, español y francés, ortografía, sintaxis, redacción, interculturalidad, revisión de elementos lingüísticos, específicos y culturales e inclusión del texto, ética profesional, trabajo en equipo, gestión de proyectos y maquetación.

## A) FORMACIÓN ACADÉMICA Y GRADOS OBTENIDOS

### 1.- Asistencia

#### 1.a Cursos disciplinarios

1. Unidad de Aprendizaje. Seminario VI. Posgrado. Doctorado en Ciencias del Lenguaje (2022-2).
2. Unidad de Aprendizaje. Seminario V. Posgrado. Doctorado en Ciencias del Lenguaje (2022-1).
3. Unidad de Aprendizaje. Hermenéutica de la Investigación Cualitativa. Posgrado. Doctorado en Ciencias del Lenguaje (2022-1).
4. Curso. Certificado. Preparing to Manage Human Resources. University of Minnesota. (2022).
5. Curso. Cómo reconocer un problema de traducción. El enemigo oculto. Juan Marcalupu (2022).
6. Curso. Combinaciones léxicas. Falsos amigos y soluciones rebuscadas. Juan Marcalupu (2022).

7. Unidad de Aprendizaje. Profesión Docente. Posgrado. Doctorado en Ciencias del Lenguaje (2021-2).
8. Unidad de Aprendizaje. Seminario de Investigación IV. Posgrado. Doctorado en Ciencias del Lenguaje (2021-2).
9. Unidad de Aprendizaje. Seminario de Investigación III. Posgrado. Doctorado en Ciencias del Lenguaje (2021-1).
10. Unidad de Aprendizaje. Políticas Educativas y Lingüística en la Enseñanza de Lenguas. Posgrado. Doctorado en Ciencias del Lenguaje (2021-1).
11. Unidad de Aprendizaje. Bilingüismo y Metodologías de Enseñanza de Lenguas. Posgrado. Doctorado en Ciencias del Lenguaje (2021-1).
12. Unidad de Aprendizaje. Seminario de Investigación II. Posgrado. Doctorado en Ciencias del Lenguaje (2020-2).
13. Unidad de Aprendizaje. Formación y Ejercicio Docente. Posgrado. Doctorado en Ciencias del Lenguaje (2020-2).
14. Unidad de Aprendizaje. Discurso, Poder y Representaciones Sociales. Posgrado. Doctorado en Ciencias del Lenguaje (2020-2).
15. Unidad de Aprendizaje. Temas Selectos de Lenguas en un Contexto Global. Posgrado. Doctorado en Ciencias del Lenguaje (2020-1).
16. Unidad de Aprendizaje. Sociolingüística. Posgrado. Doctorado en Ciencias del Lenguaje (2020-1).
17. Unidad de Aprendizaje. Seminario de Investigación I. Posgrado. Doctorado en Ciencias del Lenguaje (2020-1).
18. Curso Francés Intensivo, *Centre d'Approches Vivantes des Langues et des Médias* (CAVILAM) Vichy, Francia Julio 2008.
19. Curso Preparatorio en el Idioma Inglés (400 horas) UABC Tijuana Baja California 2005.

#### Cursos no disciplinarios de apoyo al desempeño académico

20. Curso. Certificación KUDO's Online. Onboarding tutorials for Interpreters. The Interpreter Journey. KUDO (2020).
21. Curso. Webinar. Curso práctico para intérpretes judiciales registrados, Fundación Italia Morayta, A.C. (2019).
22. Curso. Webinar. Una realidad y 4 puntos de vista, Fundación Italia Morayta, A.C. (2019).
23. Curso. Webinar. Traducción de textos sobre energías renovables: solar y eólica, Fundación Italia Morayta, A.C. (2019).
24. Curso. Webinar. La interpretación en el contexto de medición de conflictos, Fundación Italia Morayta, A.C. (2019).
25. Curso. Webinar. Curso práctico para intérpretes judiciales registrados, Fundación Italia Morayta, A.C. (2019).
26. Capacitación. Recursos electrónicos. Biblioteca Central, UABC, (2018).
27. Curso. Competencias básicas para la docencia universitaria (en línea). Programa Flexible de Formación y Desarrollo Docente (2018).
28. Curso. Diseño instruccional para cursos en línea. Programa Flexible de Formación y Desarrollo Docente (2018).
29. Curso. Conducción de cursos en línea. Programa Flexible de Formación y Desarrollo Docente (2017).
30. Curso. Curso de inducción a la Universidad. Programa Flexible de Formación y Desarrollo Docente (2014).
31. Curso. Curso de Inducción ISO001:2008. Facultad de Idiomas, UABC, Tecate. (2012).
32. Capacitación. 5ème Rencontre Pédagogique de Professeurs de Français de l'UABC. Facultad de Idiomas, UABC, Tijuana. (2011).
33. Seminario. Oxford Primary Teacher Training Seminar. Opportunities to shine. Oxford University Press, Tijuana. (2011).
34. Capacitación. Capacitación de inducción para tutores del Centro de Medios de Autoacceso de Idiomas. Facultad de Idiomas, Tecate. (2011).
35. Capacitación. II Deuxième Rencontre Pédagogique de Professeurs de Français de l'UABC. Facultad de Idiomas, UABC, Tecate. (2008)
36. Curso. Capacitación intercultural para la educación internacional". Facultad de Idiomas, UABC, Tijuana. (2008).
37. Seminario. Participación. Working with Innovations in Language Learning. Expresser elt, Ensenada. (2006).
38. Curso. Aprobación de los seis semestres del idioma INGLÉS. Escuela de Idiomas, Institución, UABC, Tecate. (2003).

#### 1.b Talleres

39. Taller. Integración "Fiesta de la Cosecha". Facultad de Idiomas Tijuana Extensión Tecate, UABC (2024).
40. Taller. Relaciones Inclusivas en el aula. Facultad de Idiomas Tijuana Extensión Tecate, UABC (2024).
41. Taller. Equidad de género en contextos educativos. Cultura de paz y bienestar de UABC. Facultad de Pedagogía e Innovación Educativa a través del Programa de Acompañamiento Docente. UABC (2024).
42. Taller. Aplicaciones de Inteligencia Artificial para la evaluación. Innovación y tecnologías educativas. UABC. (2024).
43. Taller. La formación de traductores e intérpretes jurídicos: abordajes en una universidad del sur de Texas. Facultad de Idiomas, UABC, (2019).
44. Taller. Simposio Psicopedagógico. Salud mental y educación: su impacto en el desempeño escolar universitario (2018).
45. Taller. Alicia en el país de nadie. Aspectos funcionales e la traducción literaria (2018).
46. Taller. Cotizaciones: aplicación práctica de la norma ASTM F2575. Organización Mexicana de Traductores, Guadalajara (2018).
47. Taller. Way Out-A survivor's guide to translating sings. Organización Mexicana de Traductores (2017).
48. Taller. Palabras Mayores para traductores: Traducir a pie de página. Organización Mexicana de Traductores (2017).
49. Taller. Research Topics in Translation-Oriental Terminology. Facultad de Idiomas, UABC (2017).
50. Taller. Cómo negociar un contrato. Organización Mexicana de Traductores, Guadalajara (2016).
51. Taller. La traducción de textos teatrales para niños y jóvenes. Organización Mexicana de Traductores, Guadalajara (2016).
52. Taller. Conociendo mis habilidades en idiomas. Facultad de Idiomas, Tecate, UABC (2016).
53. Taller. Análisis del discurso político: aspectos teóricos y metodológicos, Facultad de Idiomas, UABC (2014).
54. Taller. Gramática Cognoscitiva. Facultad de Idiomas, UABC (2014).
55. Taller. La formación por competencias del profesor de lengua extranjera (2013).
56. Taller. Construyendo Unidos. Capacitación ambiente organizacional y el manejo de las relaciones laborales. Facultad de Idiomas, Tecate, UABC. (2012).
57. Taller. Taller de Aplicaciones Ofimáticas-Google Docs. Facultad de Idiomas, Tecate. (2012).
58. Taller. Tele-taller de formación: Alter-Ego: son exploitation et aproche. HLDH México, Facultad de Idiomas, UABC, Mexicali. (2011).
59. Taller. Aplicación de los elementos del estilo a la traducción e interpretación de la lengua estándar. Facultad de Idiomas, UABC. (2011).
60. Taller. Psicología Infantil (10 horas). Cetys Universidad. Tijuana (2008).
61. Taller. Taller Básico de Capacitación en el Programa: Fortalecimiento de la Educación en Valores Humanos. (15 horas). Sistema Educativo Municipal. Tijuana. (2006).

62. Taller. El arte en la comunicación. (10horas). Cámara Junior Internacional. Tecate. (2005).

### 1.c Eventos académicos: congresos, simposios, seminarios, etc.

63. Organizadora. 2da. Edición de Seminario "Fiesta del Español Mexicano: Lenguas, Enseñanza y Traducción. Facultad de Idiomas Tijuana Extensión Tecate, UABC (2024).
64. Asistencia. XXVIII Congreso Internacional de Traducción e Interpretación San Jerónimo 2024. **Organización Mexicana de Traductores (OMT).**
65. Participación. Coloquio. Prevención, Atención y Sanción de la Violencia de Género en las IES. **Asociación Nacional de Universidades e Instituciones de Educación Superior (ANUIES) (2024)**
66. Ponente. Análisis De Estrategias De Enseñanza Para Promover El aprendizaje de vocabulario en Inglés como lengua extranjera en el nivel de secundaria. IV Congreso Internacional de Investigación e Innovación en Lingüística Aplicada. Universidad Veracruzana y Universidad de Guadalajara.
67. Participante. Mesa redonda. Minorías lingüísticas en BC: Lengua de señas mexicana KUMIAI, TU'U SAVI (MIXTECO) Y CHINO. Facultad de Idiomas, Tijuana (2022).
68. Ponente. El error en las traducciones al español de textos publicados en línea. XVII Foro de Estudios en Lenguas Internacional FEL 2021. Universidad de Quintana Roo, México (2021).
69. Expositor. IV Jornada del Doctorado en Ciencias del Lenguaje/II de la II Generación. Idiomas (2022).
70. Asistencia. Videoconferencia. Language and Revitalization: Welsh in international Perspective. Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción. ENALLI (2020).
71. Asistencia. Foro virtual de Estudios de Traducción. UQROO, (2020).
72. Líder. Conferencia Binacional. RE:Border. San Diego State University (SDSU) y Colegio de Frontera Norte ) COLEF. San Diego, US. (2020).
73. Participación. Foro Internacional para Intérpretes y Traductores. Lenguas 2019. Fundación Italia Morayta, A.C., México, D.F. (2019)
74. Conferencia. Políticas de traducción en el siglo XXI: teoría y práctica. Facultad de Idiomas, UABC (2019).
75. Conferencia. Reflexiones en torno a la variación léxica en el ámbito hispánico y la traducción. Facultad de Idiomas, UABC (2018).
76. Congreso. CITI8 Congreso Internacional de Traducción e Interpretación. Facultad de Idiomas, UABC (2018).
77. Congreso. XXII Congreso Internacional de Traducción e Interpretación. Organización Mexicana de Traductores, Guadalajara (2018).
78. Congreso. Asistencia. Congreso Internacional de Idiomas 2017. Facultad de Idiomas, UABC (2017).
79. Conferencia. Asistencia. Como ser líder de tu propia empresa: emprendimiento. Facultad de Idiomas, UABC (2016).
80. Congreso. Asistencia. CITI7 Congreso Internacional de Traducción e Interpretación. Facultad de Idiomas, UABC (2016).
81. Congreso. Asistencia. XX Congreso Internacional de Traducción e Interpretación San Jerónimo 2016. Organización Mexicana de Traductores, Guadalajara (2016).
82. Ponente. El contexto multicultural en la clase de lengua extranjera en la frontera México-Estados Unidos. Universidad de Quintana Roo. Departamento de Lengua y Educación. Chetumal, Quintana Roo, México (2014).
83. Seminario. El trabajo académico de los derechos humanos. Reflexiones universitarias, UABC (2014).
84. Coloquio. Expositor. II Coloquio de Trabajos Terminales II Generación Maestría en Lenguas Modernas, Facultad de Idiomas, UABC (2014).
85. Encuentro de egresados. Participación. III Encuentro de Egresados de la Facultad de Idiomas Tijuana (2014).
86. Ponente. " El Contexto Multicultural en la Clase de Lengua Extranjera en la Frontera (México – Estados Unidos). Congreso Internacional de Idiomas. Sociedad en el Siglo XXI: Vivir las lenguas. UABC, Mexicali, BC. " (2013).
87. Ponente. " Pues sí, ¿no? Particularidades del Pues en el Habla de Tijuana". Congreso Internacional de Idiomas. Sociedad en el Siglo XXI: Vivir las lenguas, UABC, Mexicali, BC. (2013).
88. Asistencia. VI Foro Internacional de Especialistas en la enseñanza de Lenguas (FIEEL) Manzanillo, Colima, México (2013).
89. Ponente. "VAK learning styles in language teaching and learning. VI Foro Internacional de Especialistas en la enseñanza de Lenguas (FIEEL) Manzanillo, Colima, México. (2013).
90. Congreso. Participación. Organización. Congreso Internacional de Idiomas. UABC, Tecate. (2012).
91. Congreso. Participación. MEXTESOL. 38va Convención Internacional de MEXTESOL. Morelia, México. (2011).
92. Coloquio. Expositor. Proyecto de examen de certificación para traductores de la Universidad Autónoma de Baja California. Ponente. 1er. Coloquio de Trabajos Terminales de la Especialidad en Traducción e Interpretación. Facultad de Idiomas, Tijuana, UABC. (2011).
93. Participación. Segundo Festival de la Francofonía. Facultad de Idiomas, UABC, Tecate. (2011).
94. Conferencia. Participación. CATESOL Conference. Balancing Continuity and Change. San Diego, CA, US. (2010).
95. Participación. Festival de la Francofonía. Facultad de Idiomas, UABC, Tecate. (2010).
96. Conferencia. Participación. CATESOL Conference. Yes we can! Empowering Students in a Learner Centered Environment. San Diego, CA, US. (2009).
97. Encuentro Universitario. Participación. 1er Encuentro Universitario de Intercambio Estudiantil. Coordinación de Cooperación Internacional e Intercambio Académico. UABC, Tijuana. (2008).
98. Congreso. Participación. MEXTESOL. 35th International Mextesol Convention New Ways for New Needs in ELT. Guanajuato, México. (2008).
99. Foro. Psicología en Docencia. Facultad de Idiomas. UABC, Tijuana. (2008).
100. Congreso. Asistencia. MEXTESOL. 34ª Convención Internacional MEXTESOL "Where to from here?". Veracruz, México. (2007).
101. Congreso. Asistencia. VIII Congreso Estatal de Idiomas. UABC, Ensenada. (2007).

102. Congreso. Participación. Segundo Congreso de Traducción e Interpretación "De Babel al Siglo XXI". UABC. (2006).

#### 1.d Cursos no disciplinarios de apoyo al desempeño administrativo

103. Curso. Certificado. Liderazgo. Open Academy. Santander (2025).

104. Preparing to Manage Human Resources. University of Minnesota (2022).

#### 1.e Otros

105. Implementación. Prácticas escolares a cursos formales y vinculadas con grupos vulnerables, asociadas a la unidad de aprendizaje de Intervención en la Enseñanza de Lenguas. (2024-1 y 2024-2).

106. Acreditación. Participación. COAPEHUM. Licenciatura de Traducción. Consejo para la Acreditación de Programas Educativos en Humanidades. Facultad de Idiomas, UABC, Tijuana. (2016).

107. Capacitación. Técnicas de Evacuación y Repliegue. Colegio Familia, Safety Technology Institute, Dirección Estatal de Protección Civil. Tijuana. (2011).

108. Participación. Spelling Bee Contest. Colegio Familia, A.C. II. Tijuana. (2010).

### 2.- Grados Obtenidos

#### A. Doctorado en Ciencias del Lenguaje (UABC) México (Programa concluido periodo 2020-1 /2022-2).

109. *Maestría* en Lenguas Modernas, Universidad Autónoma de Baja California, Tijuana, México (2012-2- 2014-1).

110. *Especialidad* en Traducción e Interpretación, Universidad Autónoma de Baja California UABC, Tijuana, México (2010-2011).

111. *Licenciatura* en Docencia de Idiomas. Universidad Autónoma de Baja California UABC, Tijuana, México (2006-2010).

### 3.- Certificación de una lengua extranjera

<b>Español</b>  <b>Nativo</b>	<b>Inglés</b> <b>IELTS CAMBRIDGE – ROSETTA</b> <b>STONE-</b> <b>EF Set</b> <b>Avanzado profesional</b>	<b>Francés</b> <b>CAVILAM-UABC</b> <b>Intermedio</b>
-------------------------------------	--	--

### 4. Diplomados

### 5. Certificación Académica

### B) LABOR DOCENTE Y DE INVESTIGACIÓN

#### I.DOCENCIA

#### 1. Clases (cursos formales) impartidas a nivel

Técnico

#### Licenciatura

112. Impartición de curso intersemestral inglés III, en el programa de la Lic. En Enfermería, Escuela Ciencias de la Salud, Valle de las Palamas (2018).

113. Impartición de curso intersemestral inglés III, en el programa de la Lic. En Enfermería, Escuela Ciencias de la Salud, Valle de las Palamas (2018-4).

114. Impartición de curso intersemestral inglés III, en el programa de la Lic. En Enfermería, Escuela Ciencias de la Salud, Valle de las Palamas (2017-5).

A-f2 Movimientos de cursos impartidos en los Programas de Licenciatura de Traducción, Enseñanza de Lenguas y Docencia de Idiomas, de la Universidad Autónoma de Baja California, unidad Académica Tijuana y Tecate (2012-actual).

#### Especialidad

115. Impartición materia Traducción Especializada en el Programa de la Especialidad en Traducción e Interpretación, Facultad de Idiomas, UABC, (2019).

116. Impartición materia Gramática Contrastiva en el Programa de la Especialidad en Traducción e Interpretación, Facultad de Idiomas, UABC, (2019).

117. Impartición materia Gramática Contrastiva en el Programa de la Especialidad en Traducción e Interpretación, Facultad de Idiomas, UABC, (2018).

118. Impartición materia Traducción Especializada en el Programa de la Especialidad en Traducción e Interpretación, Facultad de Idiomas, UABC, (2018).

#### Otros

119. Profesora de inglés por honorarios, Facultad de Idiomas, UABC, Tecate (2010).

## 2. Clases no formales impartidas en:

### Cursos

120. Impartición de curso por invitación. Acercamiento a la metodología para el diseño, planeación y realización de talleres, cursos y diplomados para la enseñanza de lengua. Universidad Intercultural de San Luis Potosí. Unidad Académica Matlapa (2017).
121. Impartición de curso por invitación. Acercamiento a la metodología para el diseño, planeación y realización de talleres, cursos y diplomados para la enseñanza de lengua. Universidad Intercultural de San Luis Potosí. Unidad Académica Tancanhuitz (2017).
122. Impartición de curso de inglés para la Acreditación del Idioma como Lengua Extranjera de los cursos no formales en la unidad CISALUD, Valle de la Palmas, UABC (2015).
123. Profesora de inglés programas de APRUEVA Cimarroncitos, Facultad de Idiomas, Tecate, UABC (2014).

### Talleres extracurriculares

124. Impartición de taller por invitación. Aplicación de los elementos de estilo a la traducción e interpretación de la lengua estándar. 4to Encuentro Académico, UNIPAC (2017). Turno matutino.
125. Impartición de taller por invitación. Aplicación de los elementos de estilo a la traducción e interpretación de la lengua estándar. 4to Encuentro Académico, UNIPAC (2017). Turno vespertino.
126. Impartición de taller: Taller vocacional, conociendo mis habilidades en idiomas (2016).
127. Impartición de taller: Elaboración de material didáctico dirigido a profesores de inglés de la Secretaría de Educación Estatal (SEE), Tijuana (2015).
128. Impartición de taller: la motivación del docente en el aula de una lengua extranjera dirigido a profesores de inglés de la Secretaría de Educación Estatal (SEE), Rosarito (2015).

### Diplomados

129. Impartición Diplomado de Enseñanza de Idioma Inglés en Educación Básica (160 horas) Facultad de Idiomas, UABC, (2014).

## 3. Trabajos presentados en:

### Congresos Nacionales e Internacionales (en el país)

130. Ponente. Análisis De Estrategias De Enseñanza Para Promover El aprendizaje de vocabulario en inglés como lengua extranjera en el nivel de secundaria. IV Congreso Internacional de Investigación e Innovación en Lingüística Aplicada. Universidad Veracruzana y Universidad de Guadalajara (2022).
131. Ponente. El error en las traducciones al español de textos publicados en línea. XVII Foro de Estudios en Lenguas Internacional FEL 2021. Universidad de Quintana Roo, México (2021).
132. Ponente. "Servicios Lingüísticos: la atención al cliente en línea". Foro Internacional para Intérpretes y Traductores Lenguas 2019, Fundación Italia, Morayta, México, D.F. (2019).
133. Ponente. "La partícula de pues en el habla de Tijuana". Foro Internacional de Estudiantes de Lingüística y Literatura. Universidad de Sonora. Hermosillo, Sonora (2015).
134. Ponente. "El Contexto Multicultural en la Clase de Lengua Extranjera en la Frontera (México – Estados Unidos). Congreso Internacional de Idiomas. Sociedad en el Siglo XXI: Vivir las lenguas. UABC, Mexicali, BC" (2013).
135. Ponente. "Pues sí, ¿no? Particularidades del Pues en el Habla de Tijuana". Congreso Internacional de Idiomas. Sociedad en el Siglo XXI: Vivir las lenguas, UABC, Mexicali, BC (2013).
136. Ponente. "VAK learning styles in language teaching and learning. VI Foro Internacional de Especialistas en la enseñanza de Lenguas (FIEEL) Manzanillo, Colima, México (2013).

### 3.1 Otras áreas responsables (coordinaciones)

- a. Coordinación de Área Académica, Facultad de Idiomas Tijuana (2016)
- b. Responsable de evaluación de examen de certificación CIEB ciclo II y II Convenio SEE-UABC (2015-2) ciudad de Tijuana.
- c. Responsable de evaluación de examen de certificación CIEB ciclo II y II Convenio SEE-UABC (2015-2) ciudad Rosarito.
- d. Responsable del Convenio SEE-UABC, Convenio SEE-UABC (2015) de la ciudad de Tijuana.
- e. Responsable del Convenio SEE-UABC, Convenio SEE-UABC (2015) de la ciudad de Rosarito.
- f. Responsable de la aplicación de herramienta de evaluación certificación CIEB ciclo II, programa al Convenio II SEE-UABC, Rosarito (2025).
- g. Responsable del diseño, organización e impartición del Taller: Elaboración de material didáctico dirigido a profesores de inglés de la Secretaría de Educación Estatal (SEE) en la ciudad de Tijuana (2015).

### Congresos regionales/locales

### Otros eventos

137. Conferencia por invitación. Principios y elementos para la enseñanza de lenguas. Universidad Intercultural de San Luis Potosí. Unidad Académica Tancanhuitz (2017).

138. Conferencia **por invitación**. Principios y elementos para la enseñanza de lenguas. Universidad Intercultural de San Luis Potosí. Unidad Académica Matlapa (2017).
139. Conferencia **por invitación**. Recuperación de saberes para fortalecer el proceso de traducción. Universidad Intercultural de San Luis Potosí. Unidad Académica Tancanhuitz (2017).
140. Conferencia **por invitación**. Recuperación de saberes para fortalecer el proceso de traducción. Universidad Intercultural de San Luis Potosí. Unidad Académica Matlapa (2017).
141. Conferencia. El contexto multicultural en la clase de Lengua Extranjera en la frontera México-Estados Unidos. Dirigida a estudiantes de Licenciatura en Lengua Inglesa. Universidad de Quinatana Roo (UQROO), Chetumal, Quintana Roo.
142. Coloquio. Expositor. Proyecto de examen de certificación para traductores de la Universidad Autónoma de Baja California. Ponente. 1er. Coloquio de Trabajos Terminales de la Especialidad en Traducción e Interpretación. Facultad de Idiomas, Tijuana, UABC. (2011).

#### 4. Participaciones en eventos nacionales/internacionales

##### Organizador/Coordinador de eventos académicos nacionales/internacionales (en el país)

143. Organizador. Congreso Internacional de Idiomas, Facultad de Idiomas, UABC, Tecate (2012).

##### Organizador/Coordinador de eventos académicos regionales/locales

144. Organizador. Conferencia. Lengua, Cultura y Sociedad de Corea del Sur: Un viaje al pasado y su modernidad. Facultad de Idiomas, Tecate (2022).
145. Organizador. 4ta. Expo de Planes de Desarrollo de Proyectos para la Enseñanza de Lenguas Extranjeras. Curso Empresarial. Facultad de Idiomas, Tecate, UABC (2019).
146. Organizador. Actividades del programa de Acompañamiento Académico correspondiente al Convenio II en vinculación con el Sistema Educativo Estatal -UABC en Tijuana (2017).
147. Organizador. Actividades del programa de Acompañamiento Académico correspondiente al Convenio I en vinculación con el Sistema Educativo Estatal -UABC en Tijuana (2017).
148. Organizador. 1er. Expo de Planes de Desarrollo de Proyectos Institucionales para la Enseñanza de Lenguas Extranjeras, Facultad de Idiomas, Tecate, UABC (2017-2).
149. Organizador. Día del Traductor. Facultad de Idiomas, UABC (2016).
150. Organizador. Conferencia. Corrector de Estilo. Dirigido a estudiantes. (2015-2).
151. Organizador. Conferencia. Los Juegos del Hambre del Profesional. (2015-2).
152. Organizador. Taller. La motivación del docente en el aula de una lengua extranjera (2015).

##### Otras participaciones

153. Participación. VII Foro de investigación de la Maestría en Didáctica de las Lenguas "Reflexiones sobre la diversidad de la enseñanza: Modalidades, metodologías y recursos didácticos" (2023).
154. Elaboración de reactivos de inglés para el Examen de Competencias Básicas (Excoba). Métrica Educativa, A.C. Investigación Científica e Innovación al Servicio de la Evaluación Educativa (2020).
155. Participación en la reunión general para dar inicio al semestre, Facultad de Idiomas, Tecate, UABC (2015).

##### 4.1 Apoyo en prácticas de campo y laboratorio

156. Elaboración de vídeo. Unidad de Aprendizaje Traducción Directa e Indirecta. Lic. en Traducción (2019)
157. Elaboración de vídeo. Traducción de Historial Académico. Unidad de Aprendizaje Traducción Directa e Indirecta. Lic. en Traducción (2019)
158. Material de apoyo. Diseño de Blogs. Unidad de Aprendizaje Traducción Directa e Indirecta (2015).
159. Desarrollo de proyecto. Glosario Digital. Unidad de Aprendizaje Métodos de Investigación Terminológica (2015).

#### 5. Participaciones en otras actividades académicas internas UABC

##### Integrante de Comisión Académica

160. Participación en la Reformulación del Modelo Educativo UABC (2024).
161. Participación en la actualización del Programa Educativo de Licenciatura de Traducción (2024).
162. Participación en la actualización del Programa Educativo de Licenciatura en Enseñanza de Lenguas (2024).
163. Miembro de la Comisión Dictaminadora de Servicio Social Comunitario (2024-1 y 2014-2).
164. Participación. Comité Académico de Selección de Alumnos de Nuevo Ingreso al Tronco Común de Idiomas, Facultad de Idiomas Tijuana Extensión Tecate (2024-2).
165. Miembro del Departamento de Violencia de Género y Otros Tipos Facultad de Idiomas Tijuana Extensión Tecate (2024).

<p>166.Participación. Comité Académico de Selección de Alumnos de Nuevo Ingreso al Tronco Común de Idiomas, Facultad de Idiomas Tijuana Extensión Tecate <b>(2024-1)</b>.</p> <p>167.Participación. Comité Académico de selección de alumnos de Tronco Común de Idiomas. Facultad de Idiomas, UABC <b>(2015)</b>.</p> <p>168.Participación del Comité de Dirección. Especialidad en Traducción e Interpretación <b>(2018)</b>.</p> <p>169.Miembro del Comité de Selección en el proceso de ingreso Generación 2020-2021 Posgrado Especialidad en Traducción e Interpretación <b>(2020)</b>.</p>
<p><b>II. INVESTIGACIÓN</b></p>
<p><b>8. Experiencia en investigación</b></p>
<p><b>Estancia de investigación nacional/extranjero</b></p> <p>170.Estancia de Investigación, Universidad de Quintana Roo, División de Ciencias Políticas y Humanidades, Departamento de Lengua y Educación, Chetumal, Quintana Roo, México <b>(2014)</b>.</p> <p>171.Estancia. Benemérita Universidad Autónoma de Puebla <b>(2009)</b>.</p> <p>172.Estancia de aprendizaje de la lengua francés, CAVILM, Vichy, Francia <b>(2008)</b>.</p>
<p><b>9. Productividad/publicaciones</b></p>
<p>Autor/coautor de libro(s)</p> <p><b>Autor/coautor de Capítulos de libro(s)</b></p> <p>173.Certificación de traductores en Baja California en coautoría con David Guadalupe Toledo Sarracino. El campo de acción de la docencia de lenguas y la traducción: Un acercamiento al trabajo colaborativo. La (1ª) (2013). México. ISBN: 978-607-7811-25-1. Capítulo. De libro. (pp..221-234)</p> <p><b>Autor/coautor de Artículos revistas divulgación</b></p> <p>174. Desarrollo de una plataforma virtual para fomentar el aprendizaje autodirigido en el estudio de la gramática francesa a nivel universitario. Plurilinkgua. Vol.11, No.1, mayo 2015.</p> <p>Autor/coautor trabajos en extenso en memorias congresos nacionales e internacionales (en el país)</p> <p>175.<i>El Modelo VAK en el aprendizaje de Lenguas. VI Foro Internacional de Especialistas en la Enseñanza de Lenguas</i>. Universidad de Colima. Memoria de congreso (2013)</p> <p>Otros</p> <p>176.Participación en la colaboración de imágenes e información <b>para la elaboración el libro: Historia de la Facultad de Idiomas de la UABC a 50 años de su fundación (1974-2024) (2024)</b>.</p> <p>177. Escritora del prólogo. Experiencias didácticas en el aula de lenguas: Andanzas y reflexiones. ANUIES. Universidad Autónoma de Chiapas. <b>(2024)</b>. Disponible: <a href="https://dgip.unach.mx/publicaciones-cientificas/images/documentos/02_Experiencias_dida%CC%81cticas_en_el_aula_de_Lenguas.pdf">https://dgip.unach.mx/publicaciones-cientificas/images/documentos/02_Experiencias_dida%CC%81cticas_en_el_aula_de_Lenguas.pdf</a></p>
<p><b>10. Distinción en investigación</b></p>
<p>178. Invitación. Dictaminador. Libro <i>Reflexiones sobre la diversidad de la enseñanza de lenguas</i>. Universidad Autónoma de Chiapas (UNACH), a través de la Coordinación Editorial de Publicaciones Científicas (COEPCI) de la Dirección General de Investigación y Posgrado (DGIP) <b>(2024)</b>.</p>
<p><b>13. Otros antecedentes de investigación</b></p>
<p>Trabajo Recepcional/ Tesis de Licenciatura/ Memoria servicio social</p> <p><b>Trabajo Terminal de Especialidad</b></p> <p>179.<i>La certificación de Traductores en Baja California: la justificación de su propuesta (Trabajo Terminal)</i>. Universidad Autónoma de Baja California. Tijuana, Baja California, México <b>(2011)</b>.</p>

### Trabajo Terminal/estudio de caso/tesis de Maestría

180. *Pues sí, ¿no? Particularidades del pues en el habla Tijuanaense.* (Trabajo Terminal). Universidad Autónoma de Baja California, Tijuana, Baja California, México (2014).

### Tesis de Doctorado

181. Análisis del error en las traducciones del inglés al español de los textos publicados en la página oficial del Condado San Diego, California (actualmente).

### 14. Innovación

Patentes registradas y modelo de utilidad

182. **Servicios Lingüísticos y Traducciones BC.** Número de expediente 1993802. Registro de Marca. Instituto Mexicano de Propiedad Industrial.

## C) ANTECEDENTES ACADÉMICOS Y PROFESIONALES

### I. Antecedentes académicos

#### 1. Nomenclatura

183. Subdirectora de la Facultad de Idiomas Tijuana Extensión Tecate (2023-2 – *actualmente*)

184. Profr. Ord. Asignatura/Téc. Acad. Ord. Asignatura (HSM)

185. Profr. Ord. Carr./Inv. Ord. Carr./Téc. Acad. Carr. de MT.

Profr. Ord. Carr./Inv. Ord. Carr./Téc. Acad. Carr. de TC.

#### 2. Titulación

### Lector de Trabajo Terminal/Estudio de Caso/Tesis de Posgrado: Esp./Mtría./Doctorado

186. Codirectora. Trabajo Terminal. *Glosario del español al inglés en la terminología en el proceso de adopción.* Especialidad en Traducción e Interpretación (2024).

187. Lectora. Trabajo Terminal. *Propuesta de traducción de un contrato de arrendamiento del español al inglés.* Especialidad en Traducción e Interpretación (2024).

188. Codirectora. Tesis. Maestría en Didáctica de Lenguas. Facultad de Lenguas, Campus Tuxtla, **Universidad Autónoma de Chiapas.** Estrategias de enseñanza para promover el aprendizaje de vocabulario de inglés como lengua extranjera en el nivel de secundaria (2024)

189. Lectora. Trabajo Terminal. Especialidad en Traducción e Interpretación. Análisis de la problemática de traducción del modo verbal subjuntivo inglés español en la novela *Little Women* de Louisa May Alcott. (2020).

190. Lectora. Trabajo Terminal. Especialidad en Traducción e Interpretación. Análisis de la traducción de regionalismos del español al inglés en la novela *Pedro Páramo* de Juan Rulfo (1955) y sus traducciones de 1959 y 1994 (2019).

191. Lectora. Trabajo Terminal. Especialidad en Traducción e Interpretación. Propuesta de traducción del español al inglés de los cuentos *El cayuco del diablo* y *la piedra de Juluapan* de Gregorio Torres Quintero (2019).

192. Lectora. Trabajo Terminal. Traducción del español al inglés de las cédulas descriptivas del Museo del Café de Tuxtla Gutiérrez, Chiapas (2018).

193. Lectora. Trabajo Terminal. Análisis del subjuntivo en las traducciones al inglés y al francés de la obra *Las Batallas en el Desierto* de José Emilio Pacheco (2018).

194. Lectora. Trabajo Terminal. Especialidad en Traducción e Interpretación. Valoración de estrategias de traducción en colocaciones léxicas del francés al español en la novela *Madame Bovary* (2017).

195. Lectora. Trabajo Terminal. Especialidad en Traducción e Interpretación. Analysis of procedures used by translation students when confronted with phrasal verbs (2017).

#### 3. Otros nombramientos académicos

196. Miembro. Comité Académico de selección del proceso de ingreso generación 2021\_2022\_Especialidad. Facultad de Idiomas, UABC. (2021).

197. Participante. XI Coloquio de trabajos terminales de la generación 2020-2021 de la Especialidad en Traducción e Interpretación. Preparación de la presentación de avance de Trabajo Terminal.

198. Moderador. VII Coloquio de Trabajos Terminales del Programa de Especialidad en Traducción e Interpretación (2015).

199. Madrina de Generación. Licenciatura en Traducción X Generación (2017).

#### 4. Material didáctico

##### a. Elaboración/actualización apuntes impresos/electrónicos

200. Apuntes electrónicos de la asignatura Traducción Científica (2020).
201. Apuntes electrónicos de la asignatura Traducción Científica. Infograma (2020).
202. Apuntes electrónicos de la asignatura Traducción Científica. Presentación en Power Point. (2020).
203. Apuntes electrónicos de la asignatura Gramática Contrastiva (2019).
204. Apuntes electrónicos de la asignatura Introducción a la Traducción Científica (2019).
205. Apuntes electrónicos de la asignatura Traducción Científica (2019).
206. Apuntes electrónicos de la asignatura Traducción Científica (2018-2).
207. Apuntes electrónicos de la asignatura Traducción Especializada (2018-2).
208. Apuntes electrónicos de la asignatura Gramática Contrastiva (2018-2).
209. Apuntes electrónicos de la asignatura Legislación y Práctica del Traductor e Intérprete (2018-2).
210. Apuntes electrónicos de la asignatura Administración Educativa (2017-2).
211. Apuntes electrónicos de la asignatura Análisis y Producción de Textos en el Segundo Idioma (2017-2).
212. Apuntes electrónicos de la asignatura Desarrollo de Habilidades del Pensamiento (2017-2).
213. Apuntes electrónicos de la asignatura Legislación y Práctica del Traductor y del Intérprete (2017-1 y 2).
214. Apuntes electrónicos de la asignatura Traducción Científica (2017-2 y 1).
215. Apuntes electrónicos de la asignatura Traducción Directa e Indirecta (2017-2).
216. Apuntes electrónicos de la asignatura Análisis y Producción de Textos en el Segundo Idioma (2015-2).
217. Apuntes electrónicos de la asignatura Métodos de Investigación Terminológica (2015-2).
218. Apuntes electrónicos de la asignatura Traducción en Teoría y Práctica del Segundo Idioma al español (2015-1).
219. Apuntes electrónicos de la asignatura Análisis y Producción de Textos en el Segundo Idioma (2015-1).

##### b. Elaboración de videos/audiovisuales/audiograbaciones

220. Elaboración de vídeo introducción a importancia de la Traducción Científica (2020).
221. Elaboración de vídeo ortotipografía para los textos científicos (2020).
222. Elaboración de vídeo proyecto final búsqueda de páginas de Internet (2020).
223. Elaboración de vídeo para la asignatura de Traducción Directa e Indirecta. Elaboración y revisión de la traducción de un documento legal (2019).
224. Elaboración de vídeo para la asignatura de Traducción Directa e Indirecta Cómo elaborar la traducción de un historial académico (2019).
225. Elaboración de vídeo para la asignatura de Traducción Directa e Indirecta (2019).
226. Elaboración de grabación de audio para la asignatura de Traducción Científica (2018).
227. Elaboración de vídeo para la unidad de aprendizaje Legislación y Práctica del Traductor e Intérprete (2018).
228. Elaboración de vídeo para la unidad de aprendizaje de Legislación y Práctica del Traductor e Intérprete (2017).
229. Elaboración de vídeo para la unidad de aprendizaje de Traducción Científica (2017).
230. Diseño de audio grabaciones para la asignatura de Métodos de Investigación Terminológica, Facultad de Idiomas, Licenciatura en Traducción (2015).

##### c. Otro tipo de material didáctico

231. Diseño de BLOGS para la asignatura de Traducción Directa e Indirecta, Facultad de Idiomas, Licenciatura en Traducción (2015).
232. Diseño de Glosario Digital de terminología especializada para el programa Métodos de Investigación Terminológica, Facultad de Idiomas, Licenciatura en Traducción (2015).
233. Diseño del contenido para la asignatura de Formación Docente, Facultad de Idiomas, Licenciatura en Docencia de Idiomas (2015).
234. Elaboración de diseño de blogs, Análisis Contrastivo (2014).

#### 6. Académico registrado en el PREDEPA-UABC

Nivel: (1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (8)

235. Reconocimiento al Desempeño Académico del Personal Académico nivel 1 (2023-2024)
236. Reconocimiento al Desempeño Académico del Personal Académico nivel 1 (2020-2021)
237. Reconocimiento al Desempeño Académico del Personal Académico nivel 3 (2019-2020)
238. Reconocimiento al Desempeño Académico del Personal Académico nivel 2 (2018-2019)
239. Reconocimiento al Desempeño Académico del Personal Académico nivel 1 (2017-2018)

#### 7. Planes/Programas (desarrollo curricular)

##### a. Elaboración/actualización de unidades de aprendizaje nivel Licenciatura/Posgrado

*Licenciatura:*

- 240. Lengua, Cultura y Civilización, versión actualizada 2024
- 241. Traducción Científica, versión actualizada 2024
- 242. Grandes Figuras de la Literatura Hispanoamericana 2016
- 243. Traducción Directa e Indirecta
- 244. Análisis y producción de textos en la segunda lengua

**b. Diseño/implementación de programas no formales/cursos no formales**

- 245. Diseño. Curso de Nivelación de Inglés para el Alumnado de Facultad de Idiomas Tijuana y su Extensión Tecate, Programa de Educación Continua (2024-2).
- 246. Diseño e implementación de Curso de Reforzamiento previo al Examen de Certificación para Docentes de Educación Básica Convenio II ISEP-UABC (2017).
- 247. Diseño e implementación de Diplomado de Inglés Básico Nivel A1-A2 de MCERL para personal de ISEP Convenio de vinculación con Sistema Educativo Estatal – UABC (2017).
- 248. Diseño e implementación de Diplomado de inmersión al inglés conversacional-transversal para Docentes de Educación Básica Convenio de vinculación con Sistema Educativo Estatal – UABC (2017).
- 249. Diseño de curso de inglés para la Acreditación del Idioma como Lengua Extranjera de los cursos no formales en la unidad CISALUD, Valle de la Palmas, UABC (2015).
- 250. Diseño e impartición del programa de Diplomado de Inducción a la Enseñanza del Inglés en Educación Básica del Convenio SEE-UABC de los profesores de inglés de la Secretaría de Educación Estatal (SEE) (150 horas) (2015).
- 251. Diseño planeación semestral de 2015-1 en relación a los programas que corresponden al Convenio SEE-UABC (diplomados, talleres y evaluaciones) de la ciudad de Rosarito, Facultad de Idiomas, UABC (2015-1).
- 252. Diseño planeación semestral de 2015-1 en relación a los programas que corresponden al Convenio SEE-UABC (diplomados, talleres y evaluaciones) de la ciudad de Tijuana, Facultad de Idiomas, UABC (2015-1).
- 253. Diseño y organización taller: la motivación del docente en el aula de una lengua extranjera dirigido a profesores de inglés de la Secretaría de Educación Estatal (SEE) Rosarito, Facultad de Idiomas, UABC (2015).
- 254. Diseño de cursos para programas afines del Convenio SEE-UABC (2015).

**c. Diseño/implementación de programa de curso en modalidad semiescolarizada, a distancia y/o abierta**

- 255. Diseño e impartición de la asignatura Traducción Científica, distancia, Facultad de Idiomas, UABC (2021).
- 256. Diseño e impartición de la asignatura Análisis y Producción de Textos en el Segundo Idiomas, distancia, Facultad de Idiomas, UABC (2018-1).
- 257. Diseño e impartición de la asignatura Traducción Científica, distancia, Facultad de Idiomas, UABC (2018-1).
- 258. Diseño e impartición de la asignatura Legislación y Práctica del Traductor e Intérprete, distancia, Facultad de Idiomas, UABC (2018-1).
- 259. Diseño e impartición de la asignatura Análisis y Producción de Textos en el Segundo Idioma, distancia, Facultad de Idiomas, UABC (2018-1).
- 260. Diseño e impartición de la asignatura Legislación y Práctica del Traductor e Intérprete, distancia, Facultad de Idiomas, UABC (2017-2).
- 261. Diseño e impartición de la asignatura Análisis y Producción de Textos en el Segundo Idioma, distancia, Facultad de Idiomas, UABC (2016).
- 262. Diseño e impartición de la asignatura Métodos de Investigación Terminológica, semipresencial, Facultad de Idiomas, UABC (2016-2).
- 263. Diseño e impartición de la asignatura Traducción Científica, virtual, Facultad de Idiomas, UABC (2016).

**II. Antecedentes profesionales**

**1. Distinciones**

Distinciones internas UABC

- 264. Madrina de Generación de Egresados del Programa de Traducción UABC, Generación X (2017-1).
- 265. Reconocimiento como maestra distinguida del Programa de Traducción UABC, Generación XI (2017-2).

**Distinciones externas por organismos e instituciones: locales/regionales/nacionales/internacionales**

- 266. Pertenencia al Padrón. Perito auxiliar de la Administración de Justicia del Estado en las áreas de Intérprete y Traductor del idioma Inglés-Español-Francés. (2022).
- 267. Pertenencia al Padrón. Perito auxiliar de la Administración de Justicia del Estado en las áreas de Intérprete y Traductor del idioma Inglés-Español-Francés. (2021).

268. Pertenencia al Padrón. Perito auxiliar de la Administración de Justicia del Estado en las áreas de Intérprete y Traductor del idioma Inglés-Español-Francés. (2020).
269. Pertenencia al Padrón. Perito auxiliar de la Administración de Justicia del Estado en las áreas de Intérprete y Traductor del idioma Inglés-Español-Francés. (2019).
270. Pertenencia al Padrón. Perito auxiliar de la Administración de Justicia del Estado en las áreas de Intérprete y Traductor del idioma Inglés-Español-Francés. (2018).
271. Pertenencia al Padrón. Perito auxiliar de la Administración de Justicia del Estado en las áreas de Intérprete y Traductor del idioma Inglés-Español. (2016).
272. Pertenencia al Padrón. Perito auxiliar de la Administración de Justicia del Estado en las áreas de Intérprete y Traductor del idioma Inglés-Español. (2016).
273. Constancia. Pertenencia al Padrón. Perito auxiliar de la Administración de Justicia del Estado en las áreas de Intérprete y Traductor del idioma Inglés\_Español. (2015).

#### **Miembro Asociación/Colegio Profesional**

274. Miembro de la Organización Mexicana de Traductores (desde 2017)
275. Miembro de Association of Translators and Interpreters in the San Diego Area (desde 2017)

#### **Otras participaciones de carácter profesional relevantes**

276. Traductora de Proyecto con Grupo Afirme (2022).
277. Traductora de Proyecto con la Cámara de Comercio de Costa Mesa, California (2021).
278. Intérprete de conferencias, participación en el Congreso Internacional RE: Border Conference San Diego State University y Colegio de la Frontera Norte (2020).
279. Interpretación en juicios orales legales
280. Traductora de Proyecto con Chula Vista Police Foundation, California (2019).
281. Servicio Social Profesional. Perito Traductor del Idioma Inglés Español (2018).

### **E) LABOR ACADÉMICO-ADMINISTRATIVA**

#### **1. Participación en procesos Aseguramiento de la Calidad**

Responsable del Sistema de Calidad

Auditor Interno en Sistema de Gestión de Calidad

282. Aseguramiento del seguimiento de las observaciones de Auditoría de Control Interno de la Facultad de Idiomas Tijuana Extensión Tecate (2024)

#### **2. Participación en la obtención de acreditación/aseguramiento**

**Programas educativos por organismos aprobados por la COPAES/ CIEES/Incorporación del posgrado en el PNPC del CONAHCYT**

283. Participación en el proceso de recreditación de la Licenciatura en Enseñanza de Lenguas de la Facultad de Idiomas Tijuana (2023-2).
284. Participación en el proceso de reacreditación de la Maestría en Lenguas Modernas en el Padrón Nacional de Posgrado de Calidad (PNPC) del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT) (2017-1 y 2).

#### **3.- Otras participaciones**

285. Participante y colaborador. Reformulación "Del pasado al futuro del presente Modelo Educativo UABC". UABC, (2024).
286. Colaboración. Actualización del Programa Educativo de Licenciatura en Enseñanza de Lenguas. (2024)
287. Colaboración. Actualización del Programa Educativo de Licenciatura de Traducción. (2024)
288. Equipo Plan de Desarrollo de la Facultad de Idiomas PFDI 2023-2027
289. Participación en el Proyecto de Reestructuración / Escisión de la Facultad de Idiomas y la creación de Unidades Académicas de Idiomas en los campus Ensenada y Tijuana (2023)

#### **Tutorías licenciatura/posgrado**

290. Asesoría de tutorías (2017).
291. Tutorías. Facultad de Idiomas (2016).

<p><b>4.- Cargo/Comisión en Unidad Académica</b></p> <p><b>Otro encargo/comisión</b></p> <p>292.Subdirectora. Facultad de Idiomas Tijuana Extensión Tecate (2023-1 – <i>actualmente</i>).</p> <p>293.Miembro de la Comisión Dictaminador de Servicio Social Comunitario de la Facultad de Idiomas Tijuana Extensión Tecate (2024-1 y 2024-2).</p> <p>294.Responsable evaluación de los resultados de la herramienta de evaluación de examen de certificación CIEB ciclo II y III que corresponde al Convenio II de SEE-UABC (2015-2).</p> <p>295.Responsable del Convenio SEE-UABC de la ciudad de Rosarito (2015-1).</p> <p>296.Responsable del Convenio SEE-UABC de la ciudad de Tijuana (2015-1).</p> <p>297.Evaluadora responsable del examen de certificación CIEB ciclo III del programa que corresponde al Convenio II de SEE-UABC de las escuelas primarias del sector público de la ciudad de Rosarito (2015-1).</p> <p>298.Evaluadora responsable del examen de certificación CIEB ciclo II del programa que corresponde al Convenio II de SEE-UABC de las escuelas primarias del sector público de la ciudad de Rosarito (2015-1).</p> <p>299.Evaluadora responsable del examen de certificación CIEB ciclo III del programa que corresponde al Convenio II de SEE-UABC de las escuelas primarias del sector público de la ciudad de Tijuana (2015-1).</p> <p>300.Evaluadora responsable del examen de certificación CIEB ciclo II del programa que corresponde al Convenio II de SEE-UABC de las escuelas primarias del sector público de la ciudad de Tijuana (2015-1).</p> <p>301.Responsable en la aplicación de la herramienta de evaluación de certificación CIEEB del programa que corresponde al Convenio II de SEE-UABC de las escuelas primarias del sector público de Tijuana (2015-1).</p> <p>302.Responsable en la aplicación de la herramienta de evaluación de certificación CIEEB III del programa que corresponde al Convenio II de SEE-UABC de las escuelas primarias del sector público de Rosarito (2015-1).</p>
<p><b>5. Atención a aspirantes a ingresar a la UABC</b></p> <p><b>Participación en las aplicaciones de exámenes psicométrico/EXANI II</b></p> <p>303. Participación. Aplicación Examen de Ingreso a la Educación Superior (ExIES). (2024).</p> <p>304.Participación en la revisión de exámenes de selección de los alumnos de nuevo ingreso al programa de Especialidad en Traducción e Interpretación (2019).</p> <p>305.Participación en la aplicación del EXANI II, Facultad de Idiomas, UABC (2015).</p>
<p><b>6.- Orientación educativa y psicopedagógica a alumnos</b></p> <p>Orientación y seguimiento psicopedagógico a los alumnos en lo individual y grupal, en su unidad académica correspondiente</p> <p>306.Participación y diseño. Actividades de Orientación Educativa y Psicopedagógica a estudiantes de nuevo ingreso (2024).</p> <p>307.Asesoría. El área laboral del traductor. Facultad de Idiomas, Tecate, UABC (2019).</p> <p>308.Asesoría. El área laboral del traductor. Facultad de Idiomas, Tecate, UABC (2017).</p>
<p><b>8.- Difusión y comunicación</b></p> <p>Difusión de los servicios de la coordinación psicopedagógica, a través del diseño e implementación semestral de una campaña interna y externa de difusión, orientada alumnos, académicos, personal administrativo de la UABC y medios masivos de comunicación.</p> <p>309.Organizadora. <b>Difusión.</b> Importancia de las Lenguas Extranjeras y Programas de la Facultad de Idiomas Tijuana Extensión Tecate. Se atendieron (317) estudiantes de la Educación Media Superior. Tecate, Baja California (2024-1 y 2024-2).</p> <p>310.Organizadora. <b>Brigadas de difusión y comunicación de la Facultad de Idiomas Tijuana Extensión Tecate:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Grupo de Madrugadores</li> <li>Club Rotario</li> <li>Universidad Tecnológica (UTT)</li> <li>Consejo de Desarrollo Económico de Tecate (CDET) y Vinculación Educativa de Tecate (CEVET) (2024-1 y 2024-2).</li> </ol>
<p><b>F) INTERVENCIÓN EN LA FORMACIÓN DE PERSONAL ACADÉMICO</b></p> <p><b>Cursos</b></p> <p>311.Impartición de curso Enseñanza de contenidos de asignaturas en el idioma inglés. Programa Flexible de Formación y Desarrollo Docente. Coordinación General de Formación Profesional (2020).</p>

Firma



Norma Esthela Valenzuela Miranda